

**87. AIKW-ARBEITSTAGUNG**  
in Lissabon / Portugal  
4. - 6. Oktober 2017

---

**87<sup>th</sup> AIKW CONFERENCE**  
in Lisbon / Portugal  
October 4<sup>th</sup> to October 6<sup>th</sup> 2017

---



Arbeitsgemeinschaft Internationaler  
Kalibreure und Walzwerksingenieure

Association of International Roll Pass  
Designers and Rolling Mill Engineers

Associazione Internazionale dei  
Calibratori e Tecnici di Laminazione

Asociación Internacional de Calibradores  
e Ingenieros de Laminación

---

**Altis Grand Hotel**  
**Rua Castilho, 11**  
**1269-072 Lisboa**  
**Portugal**

Tel: +351 213 106 000

Email: [guestservicealtis@altishotels.com](mailto:guestservicealtis@altishotels.com)

Weitere Informationen / Further Information:  
[www.aikw.org](http://www.aikw.org) – [www.aikw.eu](http://www.aikw.eu)

---

**Übersetzungen \* Translations**

Deutsch	Englisch	Italienisch	Spanisch
german	english	italian	spanish

**Anmeldeschluss zur Tagung**  
**Latest date for registration**

**31.08.2017**

# TAGUNGSPROGRAMM

**87. AIKW-Tagung, Lissabon / Portugal**  
**Altis Grand Hotel,**  
**Rua Castilho 11, 1269-072 Lissabon, Portugal**

## **Mittwoch, 4. Oktober 2017**

18:00 Uhr     Vorstandssitzung im Altis Grand Hotel

## **Donnerstag, 5. Oktober 2017**

7:30 Uhr     Öffnung des Tagungsbüros und Registrierung  
im Altis Grand Hotel, Rua Castilho 11, Lissabon

## **MITGLIEDERVERSAMMLUNG**

8:00 Uhr     **Mitgliederversammlung der AIKW**  
Rechenschaftsbericht und Vorstandswahlen  
Teilnahme nur für Mitglieder der AIKW

## **VORTRAGSVERANSTALTUNG**

9:00 Uhr     **Begrüßung der Tagungsteilnehmer**  
**durch das AIKW-Präsidium**

9:05 Uhr     S. Turczyn, AGH University Kraków  
W. Żurek, M. Dymara, D. Zych  
CELSA Huta Ostrowiec / Polen  
Innovatives und komplexes Herstellungsverfahren  
für geschmiedete Walzen mit Kalibern

9:40 Uhr     F. Lukša, Ž. Domazet, T. Stanivuk  
University of Split / Kroatien  
Einfluss von Box- und quadratischen Kalibrierungen  
auf die Lebensdauer von Walzen

10:15 Uhr     L. Somansino, Primetals Technology / Italien  
Y. Yesil, I. Gokce, CEMTAS Bursa / Türkei  
Produktivität und Qualität: höher und besser

10:50 Uhr     **Kaffeepause**

11:20 Uhr     B. Babu  
Swerea MEFOS / Schweden  
RollSim: Software zur Optimierung des Walzens  
von Profilen

- 11:55 Uhr F. Toschi, M. Langè, Primetals Technology / Italien  
I. Lysenko, ARBZ Aktobe / Kasachstan  
Schienenwalzung mit einer vollsymmetrischen  
Vorgerüst-Stichfolge
- 12:30 Uhr **Mittagsbuffet im Altis Grand Hotel**
- 14:00 Uhr W. Klein  
Maschinenfabrik Heinrich Georg GmbH /  
Deutschland  
Hocheffiziente und präzise Bearbeitung von großen  
Arbeits- und Stützwalzen
- 14:35 Uhr A. Quick  
iba AG / Deutschland  
Synchronisierte Erfassung von Mess- und  
Videodaten - eine effiziente Methode zur  
Produktionsoptimierung
- 15:10 Uhr K.Fiorucci  
Russula / Spanien  
Kundenspezifische Walzwerkslösungen durch  
Zusammenarbeit mit dem Kunden
- 15:45 Uhr **Kaffeepause**
- 16:15 Uhr J. Cruz  
Einführung zur Werksbesichtigung von  
Megasa Siderurgica Nacional S.A. in Seixal
- 16:35 Uhr M. Pikasari  
Einführung zur Werksbesichtigung von  
Siderurgica de Balboa in Jerez de los Caballeros  
(Badajoz/Spanien)
- 16:55 Uhr H.-M. Henken  
Einführung zur Werksbesichtigung von  
Böllinghaus Steel GmbH in Vieira de Leiria
- 17:15 Uhr **Ende der Vortragsveranstaltung**
- ABENDPROGRAMM**
- 20:00 Uhr Abendveranstaltung im Altis Grand Hotel
- 23:00 Uhr Ende der Abendveranstaltung

**Freitag, 6. Oktober 2017**

## **BESICHTIGUNGSPROGRAMM**

Für die Werksbesichtigungen steht nur eine begrenzte Anzahl von Plätzen zur Verfügung. Die Belegung der Besichtigungen erfolgt nach dem Zeitpunkt des Eingangs der Tagungsanmeldung. Die Werksbesichtigungen können nur mit den Bussen erfolgen, Privatwagen sind nicht zulässig.

Die Abfahrt der Busse vom Altis Grand Hotel zu den Werksbesichtigungen erfolgt zu den unten angegebenen Zeiten.

7:30 Uhr - Abfahrt Bus A vom Altis Grand Hotel  
**Siderurgica de Balboa in Jerez de los Caballeros,  
Badajoz/Spanien**

Entfernung ca. 250 km, Fahrzeit ca. 3 Stunden

Rückkehr zum Altis Grand Hotel ca. 16:30 Uhr.

Der Bus hält auf dem Rückweg am Flughafen Lissabon.

Bitte beachten Sie, dass Sie für den Grenzübertritt einen gültigen Ausweis/Pass benötigen!

8:00 Uhr - Abfahrt Bus B vom Altis Grand Hotel  
**Böllinghaus Steel GmbH in Vieira de Leiria**

Entfernung ca. 160 km, Fahrzeit ca. 2 Stunden

Rückkehr zum Altis Grand Hotel ca. 14:30 Uhr.

Der Bus hält auf dem Rückweg am Flughafen Lissabon.

8:30 Uhr - Abfahrt Bus C vom Altis Grand Hotel  
**Megasa Siderurgica Nacional S.A. in Seixal**

Entfernung ca. 24 km, Fahrzeit ca. 40 Minuten

Rückkehr zum Altis Grand Hotel ca. 12:30 Uhr.

9:30 Uhr - Abfahrt Bus C vom Altis Grand Hotel  
**Megasa Siderurgica Nacional S.A. in Seixal**

Entfernung ca. 24 km, Fahrzeit ca. 40 Minuten

Rückkehr zum Altis Grand Hotel ca. 13:30 Uhr.

### **Wichtige Hinweise:**

Die Tagungsteilnehmer sind für ihre eigene Sicherheit selbst verantwortlich. Die besuchten Firmen und die AIKW schließen jegliche Haftung für Unfälle während der Tagung und der Werksbesichtigungen aus.

An der Teilnahme der Werksbesichtigungen und der Beförderung mit Bussen besteht gegenüber der AIKW kein Rechtsanspruch.

Bitte berücksichtigen Sie einen ausreichenden Zeitabstand vom Ende der Werksbesichtigung bis zu Ihrem Abflug, da es bei der Rückfahrt auf den Autostraßen zu Verzögerungen kommen kann.

Änderungen des Programms jederzeit vorbehalten!

## Reiseverbindungen

Flughafen Humberto Delgado Lissabon (LIS)

Taxi

Die Straßenentfernung vom Flughafen Lissabon zum Altis Grand Hotel beträgt ca. 8 km.

Metro

Airport Metro vom Flughafen Lissabon zum Stadtzentrum von Lissabon.

Verbindung ca. alle 10 Minuten, Fahrzeit ca. 25 Minuten

Bus

Es fahren sowohl Aerobusse (Aerobus 1 und 2) als auch Stadtbusse (Buslinien 705, 722, 744 und 783) zum Stadtzentrum.

Nähere Informationen zu Verbindungen zwischen dem Flughafen und dem Stadtzentrum Lissabon erhalten Sie auf der Webseite:

<http://www.lisbon-airport.com/transportation.html>

Alle Angaben ohne Gewähr!



### **Teilnehmerbeitrag:**

Beitrag: **€350,-** für Teilnehmer  
€ 200,- ermäßigter Beitrag nur für Mitglieder

### **Bei einer Zahlung nach dem 31. August 2017 erhöht sich der Tagungsbeitrag auf:**

Beitrag: **€530,-** für Teilnehmer  
€ 330,- ermäßigter Beitrag nur für Mitglieder

### **Erfolgt eine Zahlung erst während der Tagung erhöht sich der Tagungsbeitrag auf:**

Beitrag: **€700,-** für Teilnehmer  
€ 400,- ermäßigter Beitrag nur für Mitglieder

Die Tagungsgebühr ist **mit Angabe Ihres Namens und Ihrer Firma** bis spätestens zum 30.08.2017 auf folgendes Konto zu überweisen:

**Kontoanschrift:** AIKW e.V.  
**Bitte unbedingt angeben:** **Betreff AIKW-Tagung 2017**  
**Name des Teilnehmers**

**Bankverbindung:** Sparkasse Hanauerland, Kehl / Germany  
**Internationale Bankleitzahl:**  
**IBAN DE79 6645 1862 0000 1202 46**  
**BIC: SOLADES1KEL**

### **Tagungsanmeldung an:**

Geschäftsstelle der AIKW  
Herrn Dr. Lars Hentschel  
Graudenzerstr. 45  
D-77694 Kehl  
Deutschland

Tel. : +49-(0)7851-83298  
Fax : +49-(0)7851-83440  
E-Mail:  
sandra.buehler@bsw-kehl.de

## **Tagungsanmeldung und Hotelreservierung**

Für die Tagung sind Zimmerkontingente im Altis Grand Hotel vorgebucht. Die Unterlagen zur Tagungsanmeldung und für die Hotelreservierung erhalten Sie über den folgenden Web-Link:

[www.aikw.org](http://www.aikw.org) oder [www.aikw.eu](http://www.aikw.eu)

Das Programm für Begleitpersonen finden Sie ebenfalls unten diesem Web-Link.

## Conference Programme

**87<sup>th</sup> AIKW-Conference, Lisbon / Portugal**  
**Altis Grand Hotel**  
**Rua Castiho 11, 1269-072 Lisbon / Portugal**

### **Wednesday, 4<sup>th</sup> October 2017**

18:00 h Board meeting in the Altis Grand Hotel

### **Thursday, 5<sup>th</sup> October 2017**

7.30 h Opening of the registration desk in the  
Altis Grand Hotel, Rua Castiho 11, 1269-072 Lisbon

## **ASSEMBLY OF MEMBERS**

8.00 h **General assembly of AIKW members**  
Annual report and board elections  
Participation for AIKW members only

## **LECTURE COURSE**

9.00 h **Welcoming address by the AIKW presidency to  
the participants**

9.05 h S. Turczyn, AGH University Kraków  
W. Żurek, M. Dymara, D. Zych  
CELSA Huta Ostrowiec / Poland  
Innovative and complex production process for  
forged rolls with grooves

9.40 h F. Lukša, Ž. Domazet, T. Stanivuk  
University of Split / Croatia  
Influence of box and square pass shape design on  
roll fatigue life

10.15 h L. Somansino, Primetals Technology / Italy  
Y. Yesil, I. Gokce, CEMTAS Bursa / Turkey  
Productivity and Quality: higher and better

10.50 h **Coffee break**

11.20 h B. Babu  
Swerea MEFOS / Sweden  
RollSim: Software for Optimization of Shape Rolling

- 11.55 h F. Toschi, M. Langè, Primetals Technology / Italy  
I. Lysenko, ARBZ Aktobe / Kazakhstan  
Rail rolling with a fully symmetric break down sequence
- 12.30 h **Buffet lunch in the Altis Grand Hotel**
- 14.00 h W. Klein  
Maschinenfabrik Heinrich Georg GmbH / Germany  
High-efficient and precision machining of large work- and backup rolls
- 14.35 h A. Quick  
iba AG / Germany  
Synchronized recording of measurement and video data - an efficient method for production optimization
- 15.10 h K.Fiorucci  
Russula / Spain  
Custom Rolling Mill Solutions through Customer Collaboration
- 15.45 h **Coffee break**
- 16.15 h J. Cruz  
Introduction to the visit of Megasa Siderurgica Nacional S.A. in Seixal
- 16.35 h M. Pikasarri  
Introduction to the visit of Siderurgica de Balboa in Jerez de los Caballeros (Badajoz/Spain)
- 16.55 h H.-M. Henken  
Introduction to the visit of Böllinghaus Steel GmbH in Vieira de Leiria
- 17.15 h **End of lecture course**

## **EVENING PROGRAMME**

- 20.00 h Conference dinner in the Altis Grand Hotel
- 23.00 h End of the evening programme



**Friday, 6<sup>th</sup> October 2017**

## **VISITING PROGRAMME**

For the works visits only a limited number of places is available. The assignment of the work visits is made according to the date of receipt of the conference registration.

The work visits can be made by coach only, private cars are not allowed.

The coaches to the work visits will depart from the Altis Grand Hotel at the times indicated below.

7.30 h - Departure Bus A from the Altis Grand Hotel  
**Siderurgica de Balboa in Jerez de los Caballeros,  
Badajoz/Spain**

Distance approx. 250 km, travel time approx. 3 hours

Return to the Altis Grand Hotel approx. 16.30 h

The bus stops on the way back at Lisbon airport.

Please note that you need a valid passport for the border crossing!

8.00 h - Departure Bus B from the Altis Grand Hotel  
**Böllinghaus Steel GmbH in Vieira de Leiria**

Distance approx. 160 km, travel time approx. 2 hours

Return to the Altis Grand Hotel approx. 14.30 h

The bus stops on the way back at Lisbon airport.

8.30 h - Departure Bus C from the Altis Grand Hotel  
**Megasa Siderurgica Nacional S.A. in Seixal**

Distance approx. 24 km, travel time approx. 40 minutes

Return to the Altis Grand Hotel approx. 12.30 h

9.30 h - Departure Bus D from the Altis Grand Hotel  
**Megasa Siderurgica Nacional S.A. in Seixal**

Distance approx. 24 km, travel time approx. 40 minutes

Return to the Altis Grand Hotel approx. 13.30 h

### **Important Notes:**

The participants of the conference are responsible for their own safety. The visited companies and the AIKW exclude any liability for accidents during the conference and work visits.

No claims against AIKW can be raised concerning the work visits and transportations.

Please take into consideration a sufficient time gap from the end of the work visit to your flight departure, as there may be delays in the return journey on the roads.

We reserve the right to make changes of the programme at any time!

## Travel links

Airport Humberto Delgado Lisbon (LIS)

Taxi

The road from Lisbon Airport to the Altis Grand Hotel is about 8 km.

Metro

Airport Metro from Lisbon Airport to the city center.

Connection approximately every 10 minutes, travel time approx. 25 minutes

Bus

Aerobusses (Aerobus 1 and 2) and city buses (bus lines 705, 722, 744 and 783) go to the city center.

For more information on connections between the airport and Lisbon city, please visit the following website:

<http://www.lisbon-airport.com/transportation.html>

All informations without guarantee!



### **Participation fee:**

Participation fee: **€350,--** for participants  
€ 200,-- reduced fee for members only

**In case of a payment after the 31<sup>st</sup> August 2017 the participation fee will be increased to:**

Participation fee: **€530,--** for participants  
€ 330,-- reduced fee for members only

**If the payment is made during the conference the participation fee will be increased to:**

Participation fee: **€700,--** for participants  
€ 400,-- reduced fee for members only

We kindly ask you to remit the conference fee **mentioning your Name and Company** by 31<sup>st</sup> August 2017 at the latest to the following account:

**Account details:** **AIKW e.V.**  
**Please state the reference** **AIKW-Conference 2017**  
**Name of the participant**

**Bank account:** Sparkasse Hanauerland, Kehl / Germany  
**International bank sorting code:**  
**IBAN DE79 6645 1862 0000 1202 46**  
**BIC: SOLADES1KEL**

### **Registration for the Conference to:**

Geschäftsstelle der AIKW	Tel. : +49-(0)7851-83298
Herrn Dr. Lars Hentschel	Fax : +49-(0)7851-83440
Graudenzerstr. 45	E-mail:
D-77694 Kehl	sandra.buehler@bsw-kehl.de
Germany	

### **Conference registration and hotel reservation**

Room contingents are pre-booked at the Altis Grand hotel.  
Please find the registration forms for the conference and the hotel booking via the following web link:

[www.aikw.org](http://www.aikw.org) or [www.aikw.eu](http://www.aikw.eu)

The programme for accompanying persons is also available with this web link.